

Esame scritto di lingua russa II
Sessione di febbraio 2009

Leggete il testo e rispondete alle domande:

Вор находился в особняке. Он знал, что хозяйка дома уже уехала отдыхать на юг и, наверно, сейчас она сидит на открытой террасе и рассказывает молодому человеку в спортивной форме, что никто и никогда не понимал ее тонкой души. Хозяин остался в городе. Он уже вернулся домой и давно лег спать.

Вор постоял немного, подумал с чего начать. Хозяйка все убрала в сейф перед отъездом, и он не надеялся найти что-нибудь особенное. Может быть, немного денег или часы. Для этого надо было пойти на третий этаж, в комнату, где спал хозяин дома. Вор тихо открыл дверь. В комнате был слабый свет. На кровати спал человек. На столе около него лежали деньги, часы, сигары и ключи. Вдруг человек на кровати застонал и открыл глаза.

- Лежите тихо, - сказал вор. В руке у него был пистолет. - Если вы будете шуметь, я убью вас. Руки вверх! - Человек на кровати поднял правую руку. - Поднимите левую, - велел вор.

- Я не могу, - ответил человек.

- Почему?

- У меня ревматизм в плече.

- Острый?

- Был острый, сейчас хронический.

Вор стоял и молчал. Потом он посмотрел на стол, где лежали деньги и часы, пошел к столу, но вдруг вскрикнул и остановился на полпути.

- Что вы здесь кричите? – раздраженно спросил человек на кровати. – Делайте быстрее свое дело. Возьмите все, что лежит на столе и уходите!

- Извините, но я не могу даже поднять руку, - ответил вор. – У меня тоже ревматизм в левой руке.

(По рассказу «Родственные души» О'Генри)

1. Куда уехала хозяйка дома?
2. Кто кроме вора находится в особняке?
3. Что вор надеется найти в особняке?
4. На каком этаже вор может найти деньги и часы?
5. Почему хозяин не поднимает обе руки?
6. Почему вор кричит, пока он идет к столу?

Tradurre in italiano la prima parte del testo, dall'inizio fino a «Вор тихо открыл дверь» (solo per chi fa russo come I e II lingua).

Tradurre in russo le seguenti frasi:

1. Quale gonna hai comprato? Ho comprato quella gonna che ti piace tanto
2. Quest'estate voglio andare ogni giorno alla lezione di spagnolo con i miei cari amici Pavel, Anna e Aleksej
3. Quest'estate andrò tutti i giorni in piscina, starò steso sul prato sotto il sole, fumerò la pipa e suonerò la chitarra con i miei amici.
4. Quando arrivai alla stazione, il treno stava partendo. Entrai in un bar e mentre stavo bevendo un bicchiere d'acqua un passante mi chiese: "come è andato il viaggio?".
5. La nonna stava seduta sempre un pochino, quando noi finivamo di mangiare.
6. Ho vissuto a Parigi per ben tre anni, poi sono andato a cercare lavoro in America.

